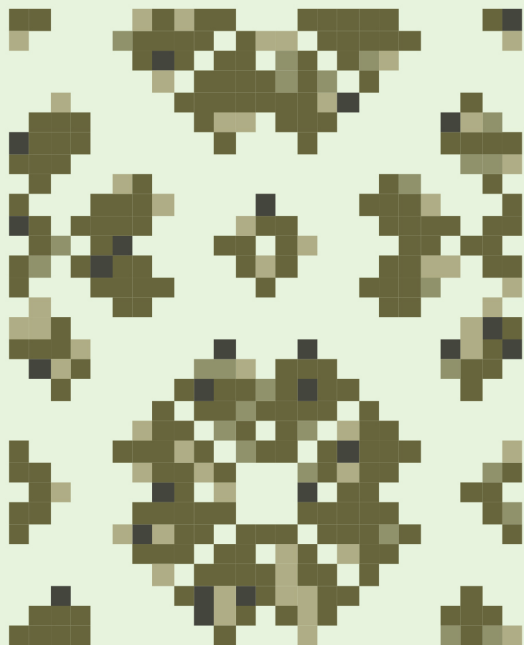


WORLD WE DEFEND

СВІТ, ЯКИЙ МИ ЗАХИЩАЄМО



Світ, який ми захищаємо

Війна змінила як українську армію, так і український народ. Рясно полита кров'ю наших героїв-звитяжців земля Донбасу стала територією автентичності українського воїнства, а АТО — випробуванням, яке пробудило нас від своєрідного ціннісного забуття. Україна як ніколи патріотично піднесена, вмотивована й високомобілізована до опору ворогам самого її існування.

Українці Заходу і Сходу хочуть одного — мирного, упевненого у прийдешніх днях життя на рідній землі. Поки ж для того наш солдат мусить витримувати підлі провокації та обстріли ворога, відбиваючи його агресивні наміри, і повсякчас готуватися до звільнення від поневолення всіх тимчасово загарбаних українських теренів.

Перемог абстрактних не буває. У кожної є власне ім'я, свій фактаж, притаманні характеристики і біографія. Ми повинні знати ці імена та ці обличчя. І пишатися людьми волі, які навіть у найстрашніші часи та випробування не втратили здатність відчувати й радіти найменшому провіснику перемоги, заради якої вони живуть та борються от уже понад півтори тисячі днів і ночей.

Нехай недруг знає: українці не дадуть себе спаплюжити й окупувати — їхні серця, мрії та уми тепер вільні. І надвисока ціна цієї свободи повинна гуртувати нас у важкій роботі з відновлення внутрішньої суспільної гармонії та розбудови успішної в усіх сенсах країни. А світ має розуміти, що тут, саме в Україні, розміщено форпост цивілізації миру, яка насправді ще надто вразлива. І він таки розуміє, бо подивіться, як багато ми маємо друзів!

Ще невідомо, скільки на нас чекає попереду випробувань. Але Україна вже має сотні тисяч, а може, й мільйони синів та дочок, для котрих у бізнесі, освіті, спорті і, звісно ж, на полі бою за Україну гаслом успіху став вислів: «Нізащо не здаватися!» У нас все буде добре, бо наш хліб найсмачніший, а люди — найгарніші. Лише подивіться на Світ, Світ, який ми захищаємо!

World we defend

War has changed Ukrainian army and Ukrainian people. Land drenched in blood of our defenders became the territory of authenticity of Ukrainian soldiers and ATO (Anti-terrorist operation) – challenge which brought us together. Ukraine is as never before on patriotic rise, highly motivated and mobilized to resist enemies.

Ukrainians both from the East and the West want common thing – peaceful and stable life in their Homeland. At this time our soldiers have to endure enemy's provocations and shelling, deterring aggressive intentions of the enemy and prepare to free temporarily occupied Ukrainian territories.

There are no abstract victories. Each has their own names, facts, particular characteristics and biographies. We have to know these names and faces. And we have to be proud of those people who make our victory closer for more than a four years.

Let the enemy know that Ukrainians won't allow to distort and occupy them because their hearts, dreams and minds are free. And high price of this freedom has to unify us to build successful in all means country. And the world has to understand that Ukraine is an outpost of peaceful civilization which is still very vulnerable. And the world understands that, look how much friends do we have! It still unknown how much challenges we will face in future.

But Ukraine has hundreds of thousands and maybe millions of sons and daughters who will never give up. We will have a bright future because our bread is the most delicious, and our people are the most beautiful. Just look at the World, the World we defend!

С ДНЕМ ГОРОДА





«Світ, який ми захищаємо» – мариупольські краєвиди. Вид на Маріупольський торговий порт. У хорошу погоду тут проводять час та фотографуються місцеві мешканці та гості міста

«World we defend» -View of port of Mariupol. On good weather days, people come here to spend time and take pictures





Свято-Миколаївський храм (м. Маріуполь).
Військовослужбовці, які несуть службу з оборони та охорони міста, відвідують церкву та моляться за майбутній мир у країні

St. Nicholas Church in Mariupol. Soldiers defending the city visit church and pray for a peace in the country







До військового шпиталю, який розташовано на базі місцевої лікарні, йдуть поправити здоров'я місцеві пенсіонери. Тут їм завжди нададуть фахову допомогу військові лікарі

Local pensioners seek treatment at the military hospital deployed on the basis of local hospital. Military doctors always provide them with a qualitative medical care





Маріупольська молодь проводить на строкову службу товаришів. На пам'ять дарують власноруч виготовлені обереги — вони мають підтримувати майбутніх захисників під час будь-яких складнощів та негараздів

Mariupol's youth came to see their comrades who are being enlisted for service. They are given handmade amulets which have to support future defenders during any difficulties and hardships



*Тобі, Україно моя, і перший мій подих, і подих
останній тобі.
В. Еллан*

*For you, my Ukraine, my first and the last breath for you.
V. Ellan*



Діти з колективів художньої самодіяльності готуються взяти участь у святковому концерті з нагоди державного свята

Children from artistic collectives are preparing to participate in the state holiday concert







Усі від малого до старого вітають українських захисників

People of different ages welcome Ukrainian defenders



Військовослужбовці з підрозділу СІМІС допомагають місцевим мешканцям відремонтувати оселі після обстрілів з боку бойовиків

CIMIC personnel help local people to repair their houses after shelling by militants

Мешканці села Бердянське вдячні військовослужбовцям з підрозділів СІМІС за допомогу

Residents of Berdianske village are grateful to CIMIC personnel for assistance





КПВВ «Гнудове» поблизу Маріуполя. Представники ОБСЄ спостерігають за безпекою на блокпостах
Hnutovo checkpoint near Mariupol. OSCE representatives observe security situation at checkpoints



Працює польова пошта

Field post office in work



Свіжі новини — військовослужбовці з підрозділів СІМІС розвозять газети в населені пункти, які межують із лінією зіткнення

The Hottest News — CIMIC personnel deliver newspapers to villages along the frontline

Працює польова пошта, що доставляє посилки солдатам, які знаходяться на передовій

Field post office delivering parcels to soldiers who are on the frontline







«Як повернувся із фронту у 1945-му, ніколи й не думав, що буде ще війна. Але довелося цей жах побачити знову. Дякую, що захищаєте нас»,— ветеран Другої світової війни українським військовослужбовцям, які відвідують його та надають допомогу

“When the war ended in 1945 and I returned home, I didn’t even realize that there would be war again. But I see this horror one more time. Thank you for protecting us”,— veteran of the World War Two addresses Ukrainian soldiers who visit him and provide assistance







Бабуся на КПВВ «Гнутове»: «Я — українка. І живу в Україні. Ось мій паспорт»

An old lady at Hnutovo checkpoint: "I'm Ukrainian. And I live in Ukraine. Here is my passport"







Діти із селища Мангуш відвідують поранених бійців української армії у військовому шпиталі

Children from Mangush village visit Ukrainian wounded soldiers in the military hospital



Українські військовослужбовці, які несуть службу поблизу Маріуполя, взяли шефство над дитячим будинком

Ukrainian soldiers serving near Mariupol take care of the local children house







«Ми приїхали, щоб підтримати вас, наші рідні...» — жіночі колективи Вінниччини відвідують українських бійців на передовій. Концерт у селищі Талаківка (Донецька область)

'We've come to support you, our beloved ones...!', women's bands from Vinnytsia visiting Ukrainian soldiers on the frontline. Concert in Talakivka village (Donetsk oblast)

Артисти дарують військовим розраду

Artists provide service personnel with a great joy







*Ми б'ємося за те, чому нема ціни в усьому світі, — за
Батьківщину
О. Довженко*

*We are fighting for a thing that has no price in the world.
We are fighting for Homeland
O. Dovzhenko*





Старий блокпост біля н.п. Сартана. 2014 року під час захисту української території тут загинули від ворожого обстрілу 10 військовослужбовців ЗС України. Тепер на цьому місці встановлено статую Божої Матері. Вона оберігає цю землю від вторгнення ворогів

Old checkpoint in Sartana. In 2014 10 soldiers of the Armed Forces of Ukraine were killed as a result of hostile shelling while defending Ukrainian territory. Now, statue of Mother of God is situated here. She safeguards this land from enemy's invasion

Життя прифронтового Павлополя. Діти йдуть до школи

Life of the frontline Pavlopol. Children going to school







«Український прапор — це символ незламності духу українського народу та волі до перемоги», — Петро Порошенко

“Ukrainian flag is a symbol of the invincibility of the spirit of Ukrainian people and the will to victory”, — Petro Poroshenko





Військові капелани. Завжди підтримають, надихнуть та допоможуть

Military chaplains. They will always support, inspire and help



Свіжі квіти від громадян до пам'ятника захисникам Маріуполя

Fresh flowers from residents at the monument to the defenders of Mariupol







Український військовослужбовець на тлі пам'ятника митрополиту Ігнатію, який заснував місто Маріуполь

Ukrainian serviceman on the background of the monument to metropolitan Ignatius who founded the city of Mariupol







Маріупольське селфі

Mariaupol's selfie



*Ми мусимо навчитися чути себе українцями – не галицькими, не
буковинськими українцями, а українцями без офіційних кордонів*
I. Франко

*We must hear ourselves as Ukrainians –not Ukrainians from the east or the west
but as Ukrainians without official borders*
I. Franko











Місцеві жінки-волонтери допомагають фронту та плетуть для техніки української армії маскувальні сітки

Local women volunteers help our defenders and weave camouflage nets for Ukrainian army





*Незалежність підіймає на крилах. Відповідальність не дає ці крила
спалити. Маючи і те, і інше, можна долетіти до мети!*
С. Вакарчук

*Independence lifts on wings. Responsibility does not allow these wings to be burnt.
If you have both, you can fly to your goal!*
S. Vakarchuk



Підприємці Мангуша випікають для захисників України смачну здобу

Entrepreneurs of Mangush bake tasty pastries for Ukrainian defenders







Мікрорайон «Східний» м. Маріуполь 2014 року був обстріляний проросійськими бойовиками. Тоді загинули 30 мирних мешканців. Сьогодні тут гуляють діти, ведуться будівельні роботи. Триває мирне життя

"Eastern" district, Mariupol city. In 2014 it was shelled by pro-Russian militants. 30 civilians died as the result of the attack. Today children are playing here, construction works are underway. Peaceful life is going on



Дитячі листи із малюнками — неабиякий мотиватор для бійців

Children's letters with pictures are great motivator for soldiers





Мурал «Вчителька» намальований австралійським художником Гвідо Ван Хелтенем на зруйнованому 9-поверховому будинку в Авдіївці. На ньому обличчя місцевої мешканки, вчительки української мови та літератури Марини Марченко, погляд якої спрямований на окупантів

Mural "Teacher" is drawn by the Australian artist Guido Van Helten on the destroyed 9-storey building in Avdiivka. The person at the picture is a local resident, a teacher of Ukrainian language and literature Marina Marchenko. Mural looks towards the occupants



Мурали прифронтового міста. З Україною в серці

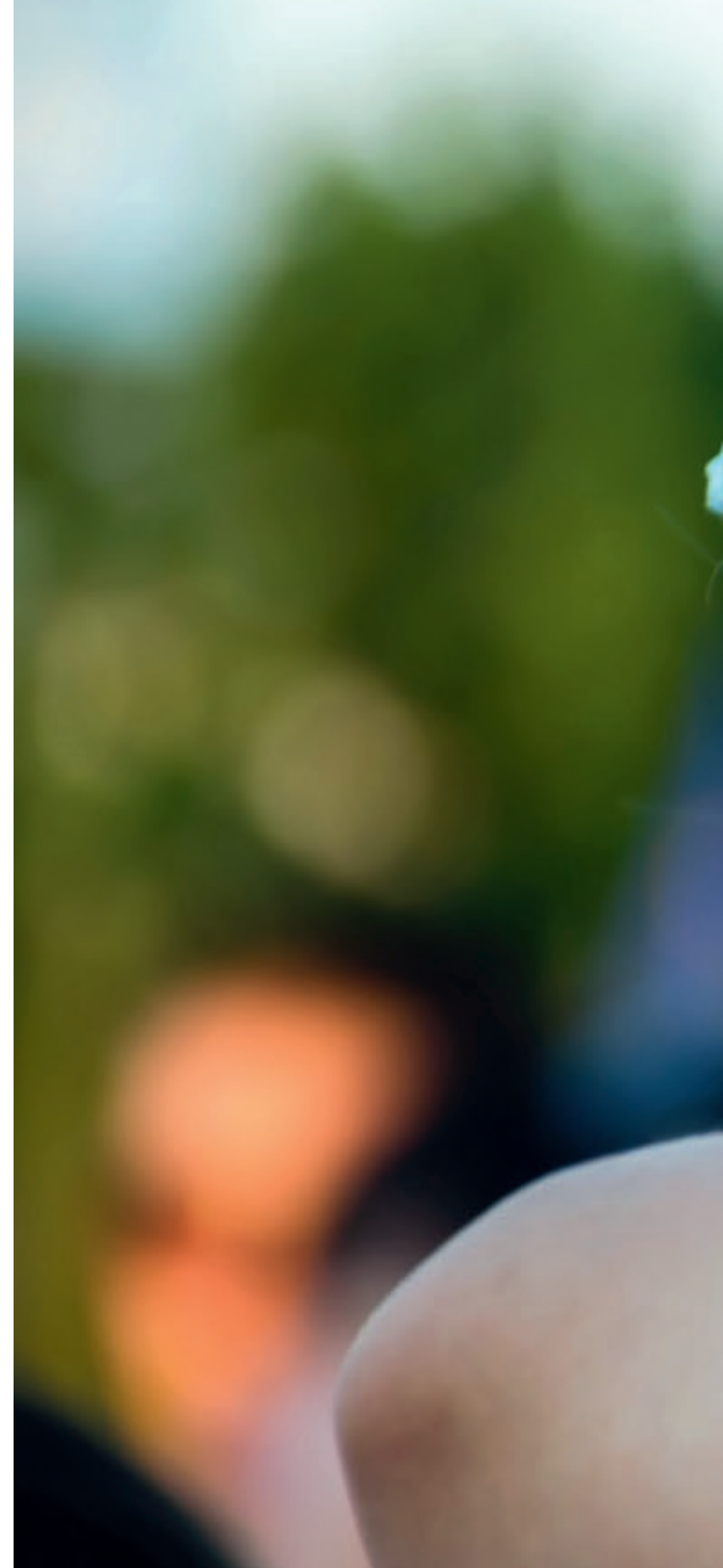
Murals of the frontline city. With Ukraine in heart



Молодь прифронтових міст малює патріотичні мурали

The youth of the frontline cities draw patriotic murals









А ви думали, що Україна так просто. Україна — це супер. Україна — це ексклюзив. По ній пройшли всі катки історії. На ній відпрацьовані всі види випробувань. Вона загартована найвищим гартом. В умовах сучасного світу їй немає ціни

Л. Костенко

You thought that Ukraine is so simple. Ukraine is super. Ukraine is exclusive. All different historical milestones happened here. She is embattled in the best way. In conditions of current world, there is no price for her

L. Kostenko



Зустріч керівника Донецької ВЦА та представників міжнародних організацій у Авдіївці. Обговорюються питання відновлення міської інфраструктури та допомоги місцевим мешканцям

Meeting of the Head of Donetsk administration and representatives of international organizations in Avdiivka. Discussion of the restoration of urban infrastructure and assistance to local residents



Військові журналісти завжди поряд із бійцями

Military journalists are always staying close to the soldiers



Журналісти видання KyivPost спілкуються з офіцером 72-ї омбр на позиціях у районі Авдіївки

Journalists of the newspaper KyivPost talking with the officer of 72 infantry brigade on positions in the district of Avdiivka



Журналісти телеканалу СТБ на позиції «Орел» беруть інтерв'ю в командира роти 72-ї окремої механізованої бригади
Journalists of STB TV channel interview company commander of 72 brigade on the position called "Eagle"



З пірсів на узбережжі Азовського моря жінки та діти ловлять рибу

Women and children fishing on the pier of the Azov Sea





Офіцери групи CIMIC штабу АТО відвідують один з дитячих садочків Авдіївки

Officers of CIMIC group from ATO headquarters visit one of the kindergartens in Avdiivka





«Краматорські бджілки» — громадські активісти
Краматорська допомагають фронту

"Kramatorsk bees" — public activists from Kramatorsk
provide assistance for defenders on the frontline





*Без будь-кого з нас Батьківщина може обійтися, але будь-хто з нас без
Батьківщини – ніщо
В. Сухомлинський*

*Homeland can live through without us but we are nothing without Homeland
V. Sukhomlynsky*



Мирний сон дітей – найзаповітніша мрія батьків

The peaceful dream of children is the most cherished dream of parents







Патріотичне українське село Олександрo-Калинове поблизу окупованого Донецька. Українська громада створила музей села, де зберігаються родинні реліквії: українські вишиванки та рушники минулого століття, предмети побуту та господарства

Patriotic Ukrainian village Oleksandro-Kalynove near the occupied Donetsk. Ukrainian community has created a museum of the village, where family relics are stored: Ukrainian vyshyvankas and towels of the last century and household items





Директор музею селища Олександрів-Калинове Андрій Тараман проводить екскурсію, розповідає історію села та дивовижних експонатів музею

Andriy Taraman, director of the museum of Oleksandro-Kalynove village conducts tour, tells the history of the village and the amazing exhibits of the museum

Коли сепаратисти та російські найманці захопили українське село Олександро-Калинове, вони зірвали з даху сільради державний прапор та кинули його, розірвавши, в багнюку. Місцеві мешканці врятували знамено, ризикуючи життям, та берегли до цього часу. Зараз прапор знаходиться в місцевому музеї як символ нескореності свавілля та віри у збереження української ідентичності

When separatists and Russian mercenaries seized Ukrainian village Oleksandro-Kalynove they tore the state flag from the roof of the village council and threw the tattered flag into the mud. Risking their lives, local residents saved the flag and they have kept it to these days. Now the flag is in the local museum as a symbol of resistance to the tyranny and belief into preservation of Ukrainian identity





Утас: 11111111
Холбоо: 22222222
Хаяг: 33333333







Колиска мала для наших предків не тільки утилітарне, але й велике сакральне значення. Колиску ототожнювали з лоном матері, із якого тільки-но прийшла у світ дитина. Округла форма сама по собі вже була оберегом від нечистої сили, від якої немовля намагалися захистити до хрещення

The cradle had not only utilitarian meaning for our ancestors but also a great sacred significance. The cradle equated the mother's bosom from which the child was born. The rounded form itself was a charm to protect a child from evil spirits before being baptized



*Ми є. Були. І будем ми! Й Вітчизна наша з нами
І. Багряний*

*We are, were and will be. Our Homeland will be with us
I. Bahrianyi*



Тут зберігають ужиткові речі пращурів сучасних українців

Household goods of ancestors of modern Ukrainians



Артефакти теперішньої війни України за волю та незалежність

Artifacts of the present-day war of Ukraine for freedom and independence



Міністр оборони України Степан Полторак нагородив поранених на Сході України військових, які знаходяться на лікуванні у військовому госпіталі

Minister of Defence of Ukraine Stepan Poltorak awards soldiers wounded in the East of Ukraine who are being treated in the military hospital





Президент України — Верховний Головнокомандувач Збройних Сил України Петро Порошенко відвідує нещодавно звільнене село Катеринівка Луганської області

President, Supreme Commander-in-Chief of the Armed Forces of Ukraine Petro Poroshenko visits recently liberated village of Katerinivka in Lugansk region





ХОЧУ ЖИТИ

&

УКРАЇНІ!



Українська дума лагідна, але рука тверда
Ukrainian thought is gentle, but hand is firm



Мешканка селища Опитне Раїса Петрівна проводить солдатів ЗСУ. Раїса Петрівна залишилася в селищі з чоловіком і за два роки війни пережила багато обстрілів

Resident of Opytne village, Raissa Petrivna accompanies soldiers of the Armed Forces of Ukraine. Raissa Petrivna stayed in the village with her husband and for two years of war survived many shellings



Хлопчаки проводжають бійців добровольчого батальйону «Донбас» в день їхнього від'їзду в Курахове

Boys came to say goodbye to soldiers of the volunteer battalion "Donbas" on the day of their departure in Kurakhovo



*Той, хто по-справжньому любить свою Батьківщину,
з усякого погляду справжня людина
В. Сухомлинський*

*Those who truly love their Homeland are in any way truly humans
V. Sukhomlynsky*







Українських військових на Донбасі привітно зустрічають дітлахи

Children warmly welcome Ukrainian soldiers in Donbas





*Шматок землі, ти зветься Україною. Ти був до нас. Ти
будеш після нас
Л. Костенко*

*Piece of land, your name is Ukraine. You were before us.
You will be after us
L. Kostenko*



На захисті рідного краю

Protecting native land









*Свою Україну любіть. Любіть її... Во врем'я люте. В останню тяжкую
минуту За неї Господа моліть*
Т. Шевченко

Love your Ukraine. Love her... In hard times and in the last moment pray for her
T. Shevchenko

Автор ідеї
Вікторія Кушнір

Упорядник
Віталій Солоний

У книзі зібрані фотосвітлини:
Вадима Ковальова, Вікторії Кушнір, Євгена Гончаренка, Михайла Палінчака, Миколи Лазаренка, Олександра Клименка,
Володимира Скоростецького, Аліни Комарової, Анатолія Степанова, Євгена Сосновського, Олексія Чернобая

Переклад
Михайла Шаравари, Ірини Мороз

Редакційна координаційна група
Олексій Чернобай, Ірина Макарченко, Роман Драпак

Авторський колектив вдячний військовослужбовцям з підрозділів
Цивільно-військового співробітництва ГШ ЗС України, які допомагали в організації зйомок та брали
безпосередню участь в процесі реалізації проекту.

Author of the idea

Victoria Kushnir

Compiler

Vitalii Solonyi

The book includes photos of

Vadym Kovalov, Victoria Kushnir, Eyvgen Honcharenko, Mykhailo Palinchak, Mykola Lazarenko, Olexander Klymenko,
Volodymyr Skorostetskyi, Alina Komarova, Anatolii Stepanov, Eyvgen Sosnovskyi, Oleksii Chernobai

Translation

Mykhailo Sharavava, Iryna Moroz

Editorial coordination group

Oleksii Chernobai, Iryna Makarchenko, Roman Drapak

The author's team is grateful for representatives of CIMIC units of the Armed Forces of Ukraine who assisted in filming and directly involved in the project's implementation.

Підписано до друку: 10.05.2018 р.
Формат 60x100/16
Друк офсетний
Умовн. друк. арк. 6,66
Зам. №
Наклад брошури 500 примірників

Надруковано Фамільна друкарня **huss**
вул. Шахтарська, 5, м. Київ, 04074.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 3165 від 14.04.08р.
тел. +38 (044) 587 98 53 www.huss.com.ua E-mail:info@huss.com.ua